Porównanie tłumaczeń Psalmów 27:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż w złym dniu ukryje mnie w swoim szałasie, Schowa mnie w ukryciu swojego namiotu,\* Postawi mnie na skale.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo On w dniu niedoli schowa mnie w swym szałasie, Ukryje w zaciszu swojego namiotu — On mnie postawi na skale. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Skryje mnie bowiem w dniu niedoli w swoim przybytku, schowa mnie w ukryciu swego namiotu *i* wyniesie mnie na skałę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo mię skryje w dzień zły w przybytku swoim; zachowa mię w skrytości namiotu swego, a na skale wywyższy mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem skrył mię w przybytku swoim, we dni złe obronił mię w skrytości przybytku swego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Albowiem On przechowa mnie w swym namiocie w dniu nieszczęścia, ukryje mnie w głębi swego przybytku, wydźwignie mnie na skałę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo skryje mię w dzień niedoli w szałasie swoim, Schowa mnie w ukryciu namiotu swego, Postawi mnie wysoko na skale. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On bowiem ukryje mnie w swoim namiocie w dniu niedoli, schowa mnie w głębi swej świątyni, na skałę mnie wyniesie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdyż schroni mnie w swoim szałasie w dniu mojej klęski, ukryje mnie w głębi swego namiotu, postawi mnie na skale. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On skryje mnie w swym Przybytku w dzień przeciwności, schroni mnie w głębi swego Namiotu, wyniesie wysoko na opokę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо вони не збагнули господних діл і діл його рук. Ти їх знищиш і не розбудуєш їх. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ponieważ w dzień niedoli osłoni mnie w Swej kryjówce, ukryje w tajni Swojego namiotu, wyniesie mnie na Skałę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo w ukryciu swym osłoni mnie w dniu nieszczęścia; skryje mnie w tajemnym miejscu swego namiotu; postawi mnie wysoko na skale. |

1. 1) <x>230 18:3</x>; <x>230 32:7</x>; <x>230 91:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 40:3</x> [↑](#footnote-ref-3)